**Curriculum Vitae**

Oleg Ivanov

Atyrau, Kazakhstan

Mobile phone: 8 771 430 07 09; e-mail: [helge.johns@mail.ru](mailto:helge.johns@mail.ru);



|  |  |
| --- | --- |
| **Date of Birth**  **Family Status**  **Employment history**  **Education**  **Languages**  **Computer Skills**  **Personal**  **References** | **July 31, 1974**  **Married**  **May 2019-present PSN Construction**  **Main Automation Contractor Project**  Translating Design drawings and other engineering process related documents under the project.  **February 2019-May 2019**  Freelance translator with RTG, Atyrau (Design drawings).  **November 2018 –February 2019**  **Ariadna LLP, Tengiz**  Technical Translator/interpreter  Translating all construction related documents: bid proposal, engineering, pre-production, construction, as-built, commissioning and turnover documents, associated QC and HSE documents. Interpreting for managing and technical personnel on site and in the office.  **June 2018-October 2018**  Self-employed (Technical English tutor)  Freelance translator with RTG, Atyrau (Design drawings).  **October 2017- June2018 (End of project)**  **BI-Industrial LLP (West Prorva)**  Technical Translator/Interpreter  Translating all construction related documents: engineering, pre-production, construction, as-built, commissioning and hand-over documents, associated QC and HSE documents. Interpreting for project manager and site engineers on the ground and at technical and safety meetings.    **April 2014 - October 2017**  **Ariadna LLP, Tengiz**  Technical Translator  Written and oral translations on site and in the office in such disciplines as construction of oil and gas facilities, civil, mechanical, piping and instrumentation, electrical and instrumentation, welding and welding procedures, quality control, health and safety, legal and contracts for the employer under TCO and other Clients' projects.  Combined role of supervision of activities of company translators, setting up priorities and distributing documents according to abilities of translators on work rotation, revision and proofreading Updating vocabularies and keeping document samples up to date.  **May 2013-April 2014**  Freelance Translator    **July 2012-May 2013**  **LLP Geoanalitika (Almaty) – Project Administrator/interpreter**  Assisting Project Manager in overseeing and coordinating the day to day running of the project  Also involved in the development, updating and monitoring of progress plans.  Ensuring that relevant management information is captured and analyzed.  Providing project support to senior Project Managers.  Reviewing efficiency and effectiveness of services  Responsible for managing the project finances.  Identifying, analyzing, prioritizing, mitigating project risks.  Participating in development of operating procedures and training courses  Progress reporting.  **February 2011- July 2012 (Almaty)**  **LLP Major Drilling Kazakhstan –Supervisor Assistant-Translator of English**  Working as part of drilling team and supporting drill site supervisor in day to day tasks. Responsible for administrative, organizational and financial matters, business reporting, production accounting, health and safety on site, organization of business meetings and conferences, provision of services to representatives of foreign countries.  Providing oral and written translation between site supervisor and team members and the client.  **June 2006-December 2010 (Aktobe)**  **LLP Voskhod-Oriel –Technical Translator of English**  Provision of simultaneous and consecutive translation on site and in the office, translation of scientific, technical and economic documentation, accounting and design documentation, preparation of thematic reviews of the sources of technical information, reporting on meetings and negotiations, participation in commissioning works, participation in the production of contracts, assistance in the provision of services to expats.  Translations in the following fields: ore dressing, mining, modeling and engineering, geology, hydrogeology, drilling, chemical assay, mine survey, construction, electrical installations, planning, reporting, cost management, safety.  **(1993-1995)**  Russian Academy of Entrepreneurship  (Moscow) Management (Certificate)  Russian - native English – fluent (technical)  Experienced user of: MS Office, Outlook, AutoCad (within translation requirement range), Internet, E-mail  Proactive, resourceful, highly motivated, with a strong desire to succeed and maximize opportunities, diligence, quick response to changing circumstances.  Sam Lumley  Maintenance interface superintendent at KPO [Lumleb@kpo.com](mailto:Lumleb@kpo.com).  +7-701-057-4586  Javier Orduna,  Consulting Geologist  UK Mob: + 44-7974-176394  KSA Mob: + 966-533-353-386  e-mail:[javiorduna@yahoo.co.uk](mailto:javiorduna@yahoo.co.uk)  Skype javiorduna  Peter Young,  LLP "OrsuMetalls": (Metallurgical Project Manager) +77770312388 , +441513559978  [peter.byoung@btinternet.com](mailto:peter.byoung@btinternet.com);  [peter.byoung@virginmedia.com](mailto:peter.byoung@virginmedia.com)  Scott Price, Major Drilling Group International: Project Manager e-mail: scott.price @ majordrilling.com; [scottprice@yahoo.com.au](mailto:scottprice@yahoo.com.au)  Timothy Neal, “Red Eagle Mining”: Senior Geologist e-mail: [neall@redeagle.com](mailto:neall@redeagle.com)  [timothy@nealls.force9.co.uk](mailto:timothy@nealls.force9.co.uk)  Michael Johnson,  Former Vice President at Red Eagle Mining Corporation: [johnson@redeaglemining.com](https://e.mail.ru/search/sentmsg?mailto=mailto%3ajohnson@redeaglemining.com)  At present 2013-Present  **Non-Executive Chairman, Member of Remuneration Committee and Member of Audit Committee**  [Savannah Resources Plc](http://investing.businessweek.com/research/stocks/snapshot/snapshot.asp?capId=114596012)  Adam Moroney,  BAppSc, M AusIMM  consultant of Cu Ni Co hydrometallurgy  MORONEY HYDROMETALLURGY  abn 26 046 341683  [+61 418487655](tel:%2B61%20418487655) (Australia)  [+7 7717757884](tel:%2B7%207717757884) (Kazakhstan)  [moroneyhydromet@gmail.com](mailto:moroneyhydromet@gmail.com)  Ralph Heading (Volunteer Advisor)  **Ceso|Saco, Toronto**  1 800 268 9052; e-mail: jwood@dccnet.com, ralphheading@hotmail.com |

# РЕЗЮМЕ

Иванов Олег Владимирович

Казахстан, Атырау

Тел: 8 771 430 07 09; e-mail: [helge.johns@mail.ru](mailto:helge.johns@mail.ru);



|  |  |
| --- | --- |
| **ДАТА РОЖДЕНИЯ**  **СЕМЕЙНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**  **ОПЫТ РАБОТЫ**  **ОБРАЗОВАНИЕ**  **ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ**  **НАВЫКИ ВЛАДЕНИЯ ПК**  **ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА**  **РЕКОМЕНДАЦИИ** | 31 июля 1974  Женат  **Май 2019 - present PSN Construction**  **Проект MAC (Главный Подрядчик по Автоматизации)**  Переводы рабочих чертежей и другой проектной документации, относящейся к технологическому процессу в рамках проекта.  **Фефраль 2019- Май 2019**  Фриланс переводчик, RTG Tilmash Kazakhstan, Atyrau (Проектные чертежи).  **Ноябрь 2018 – Февраль 2018**  **ТОО Ариадна, п.Тенгиз**  Переводы всех связанных со строительством документов: инженерных, документов по подготовке производства, исполнительных документов, пуско-наладочных и приемочных документов, документов связанных дисциплин, таких как ОК/КК и ОТОСБ. Устный перевод для руководителя проекта и инженеров участка на местах работ и на служебных технических совещаниях, совещаниях по технике безопасности и т. д.  **Июнь 2018-Октябрь 2018**  Самозанятый (преподавание технического английского)  Фриланс переводчик, RTG Tilmash Kazakhstan, Atyrau (Проектные чертежи).  **Октябрь 2017- Июнь 2018**  **BI-Industrial LLP (Прорва)**  Переводы всех связанных со строительством документов: инженерных, документов по подготовке производства, исполнительных документов, пуско-наладочных и приемочных документов, документов связанных дисциплин, таких как ОК/КК и ОТОСБ. Устный перевод для руководителя проекта и инженеров участка на местах работ и на служебных технических совещаниях, совещаниях по технике безопасности и т. д.  **Апрель2014 –октябрь 2017**  **ТОО Ариадна, п.Тенгиз**  **Технический Переводчик Английского Языка**  Письменные и устные переводы на сайте и в офисе в таких дисциплинах, как строительство нефтяных и газовых объектов, общестроительные, механические, трубопроводные работы, СТ и КИП , электрооборудование, сварка и сварочные процедуры, контроль качества, охрана труда и здоровья, юридические и экономические документы в рамках проектов заказчика. Роль супервайзера переводчиков на вахте. Редактирование законченных переводов.  **Май 2013- апрель 2014**  Фриланс переводчик  **Июль 2012 — Май 2013**  **ТОО ПИЦ Геоаналитика** (Костанай) -  **Администратор/переводчик**  Административно-организационные и хозяйственные вопросы, деловая отчетность, учет материальных ценностей, поиск поставщиков требуемой продукции и организация договоров, анализ рынка продукции, обеспечение и контроль безопасности на участке работ.  Ежедневный надзор и координация работ по проекту. Оказание помощи  руководителю проекта и менеджерам высшего звена. Участие в разработке ,  обновлении и мониторинге хода выполнения работ .Содействие и поддержка руководителю проекта в его ежедневных обязанностях .  Обеспечение получения и анализа соответствующей информации.  Обзор действенности и эффективности предоставления услуг.  Ответственный за управление финансами проекта на участке работ.  Выявление, анализ рабочих рисков, определение возможностей смягчения рисков и полная отчетность о действующих и потенциальных видах опасности при работах на участке работ.  Помощь Менеджеру Проекта в развитии операционных процедур.  Участие в решении финансовых вопросов.  Разработка методов обучения и инструктажа персонала в быстро меняющихся обстоятельствах.  Организация команды и координирование действий членов команды.  Тесный контакт с ключевыми участниками проекта и лицами, принимающими решения.  **Февраль 2011 — Июль 2012**(Алматы)  **TОО "Major Drilling Kazakhstan"** —  **Помощник Супервайзера-Переводчик Английского Языка**  Работа в составе буровой команды и поддержка супервизора участка в решении повседневных задач. Ответственный за административные, организационные и финансовые вопросы, деловую отчетность, учета производства, охрану здоровья и безопасность на участке, организацию деловых встреч и конференций, оказание услуг для представителей иностранных государств.  Обеспечение устного и письменного перевода между супервайзером участка, членами команды и заказчиком  **Июнь 2006 — Декабрь 2010**(Актобе)  **ТОО "Восход-Oriel"** —  **Технический Переводчик Английского**  Обеспечение устного синхронного и последовательного перевода на участке работ и в офисе, письменного перевода научно-технической, технической, экономической документации; подготовка тематических обзоров по источникам технической информации; составление отчетов о проведенных встречах и переговорах; ведение учета и оформление технической документации; участие в пусконаладочных работах, в обеспечении выполнения условий контрактов с иностранными фирмами, в организации обслуживания представителей этих фирм (досуг, обеспечение медицинского обслуживания, встречи с общественностью и т.д.).  Переводы в следующих областях: обогащение минеральных руд, горное дело, горное моделирование, горное оборудование, геология, гидрогеология, бурение химические анализы, маркшейдерское дело, строительство, строительство дорог, электромонтажные работы радиотелефонная связь, планирование, отчетность, технологии управления затратами, составление контрактов, правила ТБ.  **(1993-1995)**  Российская Академия Предпринимательства (Москва) Менеджмент (Сертификат)  Русский — родной  Английский — свободно (технический)  Опытный Пользователь ПК, хорошее знание: MS Office, Outlook, AutoCad, Internet, E-mail  Целеустремленный, обладающий быстрой реакцией на меняющиеся обстоятельства, с сильным желанием добиться успеха в сплоченной команде.  Sam Lumley  Maintenance interface superintendent at KPO [Lumleb@kpo.com](mailto:Lumleb@kpo.com).  +7-701-057-4586  Javier Orduna,  Consulting Geologist  UK Mob: + 44-7974-176394  KSA Mob: + 966-533-353-386  e-mail: [javiorduna@yahoo.co.uk](mailto:javiorduna@yahoo.co.uk)  Skype javiorduna  Scott Price, Major Drilling Group International: Project Manager e-mail: scott.price @ majordrilling.com; [scottprice@yahoo.com.au](mailto:scottprice@yahoo.com.au)  Timothy Neal, “Red Eagle Mining”: Senior Geologist e-mail: [neall@redeagle.com](mailto:neall@redeagle.com)  [timothy@nealls.force9.co.uk](mailto:timothy@nealls.force9.co.uk)  Michael Johnson,  Former Vice President at Red Eagle Mining Corporation: [johnson@redeaglemining.com](https://e.mail.ru/search/sentmsg?mailto=mailto%3ajohnson@redeaglemining.com)  At present 2013-Present  **Non-Executive Chairman, Member of Remuneration Committee and Member of Audit Committee**  [Savannah Resources Plc](http://investing.businessweek.com/research/stocks/snapshot/snapshot.asp?capId=114596012)  Adam Moroney,  BAppSc, M AusIMM  consultant of Cu Ni Co hydrometallurgy  MORONEY HYDROMETALLURGY  abn 26 046 341683  [+61 418487655](tel:%2B61%20418487655) (Australia)  [+7 7717757884](tel:%2B7%207717757884) (Kazakhstan)  [moroneyhydromet@gmail.com](mailto:moroneyhydromet@gmail.com)  Ralph Heading (Volunteer Advisor)  **Ceso|Saco, Toronto**  1 800 268 9052; e-mail: jwood@dccnet.com, ralphheading@hotmail.com |